

# ESPERIENTZIAK

EXPERIENCIAS



# ESPERIENTZIAK

EXPERIENCIAS

OKUPGRAFEK EGINIKO PROIEKTUA TOLOSA 750 FUNDAZIOARENTZAT  
UN PROYECTO REALIZADO POR OKUPGRAF PARA LA FUNDACION TOLOSA 750



Este texto es el pie largo diciendo que las fotos de las páginas 2 a 7 son de Caballero. Among them is family- owned Elquin on Brittany, where 45% of France's pork is produced. Originally a hog raiser, the 54- year- olf company became a processor in 1936, selling smoked pork products and patés to butches chops.

Este texto es el pie largo diciendo que las fotos de las páginas 2 a 7 son de Caballero. Among them is family- owned Elquin on Brittany, where 45% of France's pork is produced. Originally a hog raiser, the 54- year- olf company became a processor in 1936, selling smoked pork products and patés to butches chops. recognized the growing impact of chain supermarkets on Europe's food- Distribution industry huge potencial and in 1982 began producing a consumer product for self- service merchandising.



Askotan, historiaz hitz egiten dugunean, izen garrantzitsuetara edota testu-liburutan eta entziklopedietan agertzen diren gertaeretara jotzen dugu. Hala ere, "historia handi" horren azpitik "historia txikia" dago. Historia txikia eguneroko bizitzarekin egiten da; gure ondoan arnasa hartzen, sentitzen, barre egiten, maitatzen, sufritzen eta gozatzen duten pertsonen esperientziak dira. Pertsona horiengan, hain justu ere, jarri nahi izan dugu arreta.

Horregatik, Tolosaldean ia bizitza osoa pasatu duten 70 urtez gorako edadetu talde baten testigantzak grabatu ditugu. "Esperientziak" leku eta denbora bera partekatu duten pertsonen memoriatik, ohituretatik, aldaketetatik, nahietatik, eta bestelakoetatik egindako bidaia da.

Gainera, 2005eko urritik abendura bitartean, Tolosako familien 9.000 argazki baino gehiago digitalizatu dira.

Hori guztia Tolosaren fundazioaren 750. urteurrena dela-eta antolatu dituzten jarduerasparruan sartzen da. Bildutako materiala Tolosako Udal Artxiboan dago jasota.

Cuando hablamos de historia a menudo recurrimos a los grandes nombres, a los acontecimientos que figuran en los libros de texto y en las enciclopedias. Sin embargo, por debajo de esa "Gran Historia" está esa otra "pequeña historia", la que se teje con la trama de la vida real, la que se conforma con la suma de experiencias de las personas que junto a nosotros respiran, sienten, ríen, aman, sufren y gozan. Y en estos hechos hemos querido fijarnos.

Por ello hemos grabado los testimonios de un grupo de personas mayores de 70 años que han vivido buena parte de su vida en Tolosaldea. "Experiencias" es un viaje por la memoria, las costumbres, los avatares, los anhelos..., de unas personas que han compartido un lugar y un tiempo.

Además, entre octubre y diciembre de 2005 se digitalizaron unas 9000 fotografías procedentes de álbumes y archivos familiares de personas de Tolosa.

Todo ello se ha llevado a cabo en el marco de las actuaciones que con motivo de la celebración del 750 aniversario de la Fundación de Tolosa se están realizando. El conjunto del material recopilado ha pasado a formar parte del Archivo Municipal de Tolosa.

Director Noticias de Gipuzkoa  
*Noticias de Gipuzkoa*  
*Noticias de Gipuzkoa*





Askotan, historiaz hitz egiten dugunean, izen garrantzitsuetara edota testu-liburutan eta entziklopedietan agertzen diren gertaeretara jotzen dugu. Hala ere, "historia handi" horren azpitik "historia txikia" dago. Historia txikia eguneroko bizitzarekin egiten da; gure ondoan arnasa hartzen, sentitzen, barre egiten, maitatzen, sufritzen eta gozatzen duten pertsonen esperientziak dira. Pertsona horiengan, hain justu ere, jarri nahi izan dugu arreta.

Horregatik, Tolosaldean ia bizitza osoa pasatu duten 70 urtez gorako edadetu talde baten testigantzak grabatu ditugu. "Esperientziak" leku eta denbora bera partekatu duten pertsonen memoriarik, ohituretarik, aldaketetarik, nahietarik, eta bestelakoetatik egindako bidaia da.

Gainera, 2005eko urritik abendura bitartean, Tolosako familien 9.000 argazki baino gehiago digitalizatu dira.

Hori guztia Tolosaren fundazioaren 750. urteurrena dela-eta antolatu dituzten jarduerak esparruan sartzen da. Bildutako materiala Tolosako Udal Artxiiboan dago jasota.

Cuando hablamos de historia a menudo recurrimos a los grandes nombres, a los acontecimientos que figuran en los libros de texto y en las enciclopedias. Sin embargo, por debajo de esa "Gran Historia" está esa otra "pequeña historia", la que se teje con la trama de la vida real, la que se conforma con la suma de experiencias de las personas que junto a nosotros respiran, sienten, ríen, aman, sufren y gozan. Y en estos hechos hemos querido fijarnos.

Por ello hemos grabado los testimonios de un grupo de personas mayores de 70 años que han vivido buena parte de su vida en Tolosaldea. "Experiencias" es un viaje por la memoria, las costumbres, los avatares, los anhelos..., de unas personas que han compartido un lugar y un tiempo.

Además, entre octubre y diciembre de 2005 se digitalizaron unas 9000 fotografías procedentes de álbumes y archivos familiares de personas de Tolosa.

Todo ello se ha llevado a cabo en el marco de las actuaciones que con motivo de la celebración del 750 aniversario de la Fundación de Tolosa se están realizando. El conjunto del material recopilado ha pasado a formar parte del Archivo Municipal de Tolosa.



Gurutxe Zubeldia  
Fundación Tolosa 750 Aniversario  
Fundación Tolosa 750 Aniversario





## AURKEZPENA - ÍNDICE

- 05 **Noticias de Gipuzkoa**  
Noticias de Gipuzkoa
- 07 **Fundación Tolosa 750 Aniversario**  
Fundación Tolosa 750 Aniversario
- 09 **Aurkezpena**  
Índice
- 11 **Presentación Santiago Eraso**  
Presentación Santiago Eraso
- 15 **Presentación Proyecto**  
Presentación Proyecto
- 18 **Vistas de Tolosa**  
Vistas de Tolosa
- 28 **Niños**  
Niños
- 38 **Colegios**  
Colegios
- 48 **Montaña**  
Montaña
- 60 **Guerra y Política**  
Guerra y Política
- 70 **Inundaciones**  
Inundaciones
- 80 **Trabajo**  
Trabajo
- 90 **Mundo Rural**  
Mundo Rural
- 100 **Medios de Locomoción**  
Medios de Locomoción
- 110 **Fiestas**  
Fiestas
- 120 **Religión**  
Religión
- 130 **Ocio**  
Ocio
- 140 **Sociedad**  
Sociedad
- 150 **Agradecimientos**  
Agradecimientos



Publicación y contenidos - Publicación y contenidos: **Okupgraf**  
Edición y distribución - Edición y distribución: **Zeroa Multimedia,**  
S.A. (Diario de Noticias)

Diseño y maquetación - Diseño y maquetación: **Vito021 S.L.**  
Reproducciones fotográficas- Reproducciones fotográficas:

**Okupgraf**

Impresión-Impresión: **XX**

Primera Edición-Primera Edición: **Enero 2007**

Deposito Legal-Deposito Legal: **XX-XXXXXXX**





Askotan, historiaz hitz egiten dugunean, izen garrantzitsuetara edota testu-liburutan eta entziklopedietan agertzen diren gertaeretara jotzen dugu. Hala ere, "historia handi" horren azpitik "historia txikia" dago. Historia txikia eguneroko bizitzarekin egiten da; gure ondoan arnasa hartzen, sentitzen, barre egiten, maitatzen, sufritzen eta gozatzen duten pertsonen esperientziak dira. Pertsona horiengan, hain justu ere, jarri nahi izan dugu arreta.

Horregatik, Tolosaldean ia bizitza osoa pasatu duten 70 urtez gorako edadetu talde baten testigantzak grabatu ditugu. "Esperientziak" leku eta denbora bera partekatu duten pertsonen memoriatik, ohituretatik, aldaketetatik, nahietatik, eta bestelakoetatik egindako bidaia da.

Gainera, 2005eko urritik abendura bitartean, Tolosako familien 9.000 argazki baino gehiago digitalizatu dira.

Hori guztia Tolosaren fundazioaren 750. urteurrena dela-eta antolatu dituzten jarduera-esparruan sartzen da. Bildutako materiala Tolosako Udal Artxiboan dago jasota.

Cuando hablamos de historia a menudo recurrimos a los grandes nombres, a los acontecimientos que figuran en los libros de texto y en las enciclopedias. Sin embargo, por debajo de esa "Gran Historia" está esa otra "pequeña historia", la que se teje con la trama de la vida real, la que se conforma con la suma de experiencias de las personas que junto a nosotros respiran, sienten, ríen, aman, sufren y gozan. Y en estos hechos hemos querido fijarnos.

Por ello hemos grabado los testimonios de un grupo de personas mayores de 70 años que han vivido buena parte de su vida en Tolosaldea. "Experiencias" es un viaje por la memoria, las costumbres, los avatares, los anhelos..., de unas personas que han compartido un lugar y un tiempo.

Además, entre octubre y diciembre de 2005 se digitalizaron unas 9000 fotografías procedentes de álbumes y archivos familiares de personas de Tolosa.

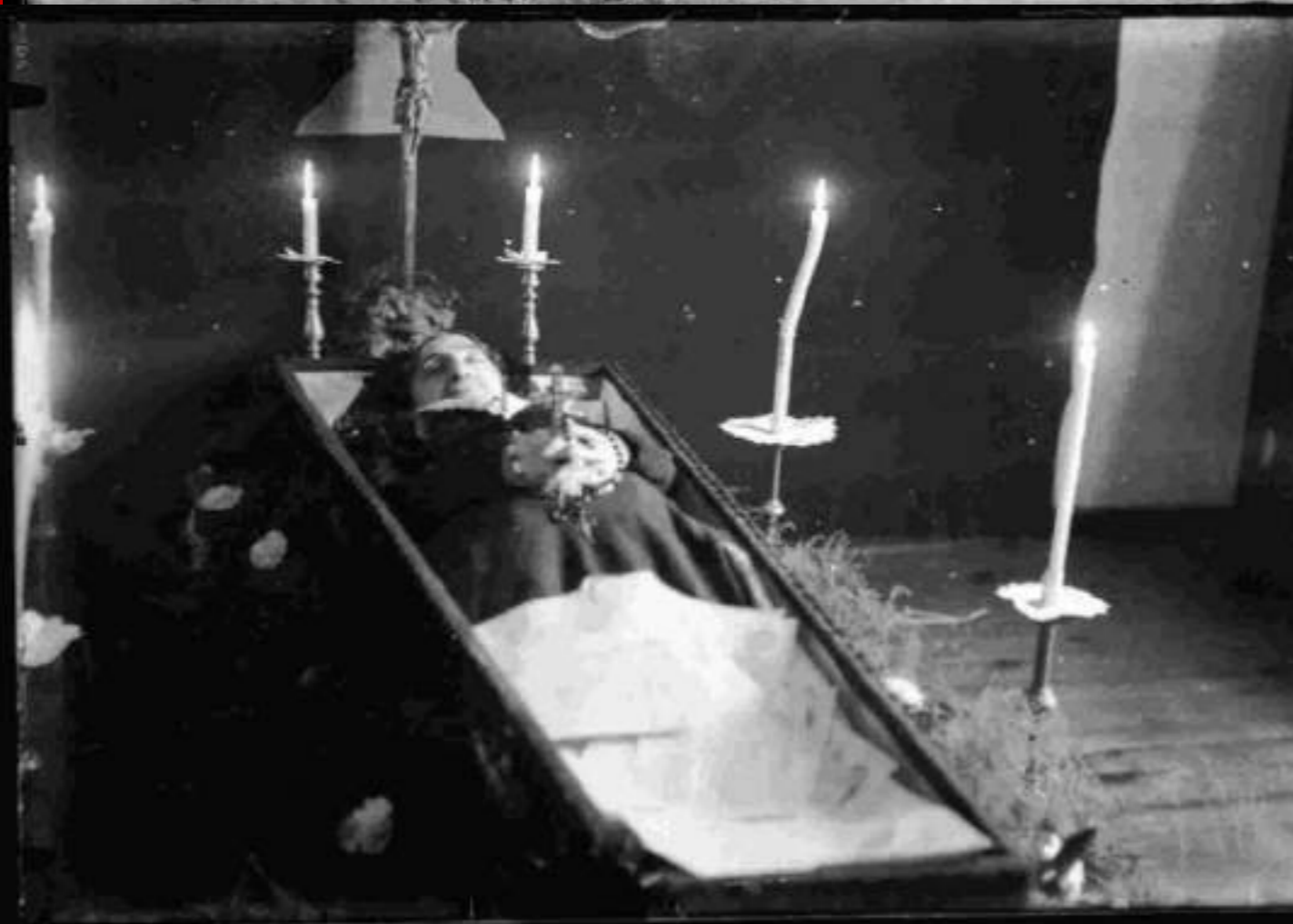
Todo ello se ha llevado a cabo en el marco de las actuaciones que con motivo de la celebración del 750 aniversario de la Fundación de Tolosa se están realizando. El conjunto del material recopilado ha pasado a formar parte del Archivo Municipal de Tolosa.

Santiago Eraso  
*Director de Arteleku*  
*Director de Arteleku*





Este texto es el pie largo diciendo que las fotos de las páginas 10 a 17 son de Arrillaga. Among them is family-owned Elquin on Brittany, where 45% of France's pork is produced. Originally a hog raiser, the 54-year-old company became a processor in 1936, selling smoked pork products and patés to butchers.



Askotan, historiaz hitz egiten dugunean, izen garrantzitsuetara edota testu-liburutan eta entziklopedietan agertzen diren gertaeretara jotzen dugu. Hala ere, "historia handi" horren azpitik "historia txikia" dago. Historia txikia eguneroko bizitzarekin egiten da; gure ondoan arnasa hartzen, sentitzen, barre egiten, maitatzen, sufritzen eta gozatzen duten pertsonen esperientziak dira. Pertsona horiengan, hain justu ere, jarri nahi izan dugu arreta.

Horregatik, Tolosaldean ia bizitza osoa pasatu duten 70 urtez gorako edadetu talde baten testigantzak grabatu ditugu. "Esperientziak" leku eta denbora bera partekatu duten pertsonen memoriatik, ohituretatik, aldaketetatik, nahietatik, eta bestelakoetatik egindako bidaia da.

Gainera, 2005eko urritik abendura bitartean, Tolosako familien 9.000 argazki baino gehiago digitalizatu dira.

Hori guztia Tolosaren fundazioaren 750. urteurrena dela-eta antolatu dituzten jarduerak esparruan sartzen da. Bildutako materiala Tolosako Udal Artxiboan dago jasota.

Cuando hablamos de historia a menudo recurrimos a los grandes nombres, a los acontecimientos que figuran en los libros de texto y en las enciclopedias. Sin embargo, por debajo de esa "Gran Historia" está esa otra "pequeña historia", la que se teje con la trama de la vida real, la que se conforma con la suma de experiencias de las personas que junto a nosotros respiran, sienten, ríen, aman, sufren y gozan. Y en estos hechos hemos querido fijarnos.

Por ello hemos grabado los testimonios de un grupo de personas mayores de 70 años que han vivido buena parte de su vida en Tolosaldea. "Experiencias" es un viaje por la memoria, las costumbres, los avatares, los anhelos..., de unas personas que han compartido un lugar y un tiempo.

Además, entre octubre y diciembre de 2005 se digitalizaron unas 9000 fotografías procedentes de álbumes y archivos familiares de personas de Tolosa.

Todo ello se ha llevado a cabo en el marco de las actuaciones que con motivo de la celebración del 750 aniversario de la Fundación de Tolosa se están realizando. El conjunto del material recopilado ha pasado a formar parte del Archivo Municipal de Tolosa.





Por si hay que decir algo más. Among them is family- owned Elquin on Brittany, where 45% of France's pork is produced. Originally a hog raiser, the 54- year- olf company became a processor in 1936, selling smoked pork products and patés to butches chops.



Por si hay que decir algo más. Among them is family- owned Elquin on Brittany, where 45% of France's pork is produced. Originally a hog raiser, the 54- year- olf company became a processor in 1936, selling smoked pork products and patés to butches chops.



# BITTORI

VISTAS DE TOLOSA - VISTAS DE TOLOSA

*El caserío de los atxonas estaba frente a Ibarra. Y para venir a Tolosa había que subir y cambiar de vertiente; entonces ya percibías otro sonido diferente, el de la ciudad... porque ya entrabas en otra llanura diferente, hacia Irua... ¡Y era un sonido...! Y no te digo ya bajando de Etxeberritxu al río... ¡Y se oía el río...! ¡Me daba una emoción...! Cambiaba tanto cuando pasabas del ambiente rústico del caserío a Tolosa... que parecía tan elegante. ¡Tolosa...! ¡Con tres faroles que habría entonces... pero a mí me parecía como Nueva York! Y era maravilloso Tolosa; y llegaba a casa y estaban allí todos los hermanos. ¡Me daba una alegría! Y mi casa era "El Cielo Grande". Entrar en "El Cielo Grande" era otro mundo, con gentes distintas, más elegantes, aquello estaba lleno de viajeros con bigote y un sombrero... Y a mí me parecían personas elegantísimas.*

*¡De la txapela del atxona y su cigarro colgando, a ver a aquellos con pipa, que viajaban por todo España...! ¡Aquello era otro mundo...!*



Verdura Plaza, 1890. Vista durante la procesión del Corpus. En 1899 se hizo la cubierta de cristal. Terminada su construcción en 1848, no se instalaron bancos hasta 1899, para celebrar el mercado de plantas.  
Verdura Plaza, 1890. Vista durante la procesión del Corpus. En 1899 se hizo la cubierta de cristal. Terminada su construcción en 1848, no se instalaron bancos hasta 1899, para celebrar el mercado de plantas.





Por si hay que decir algo más. Among them is family- owned Elquin on Brittany, where 45% of France's pork is produced. Originally a hog raiser, the 54- year- old company became a processor in 1936, selling smoked pork products and patés to butches chops.

Por si hay que decir algo más. Among them is family- owned Elquin on Brittany, where 45% of France's pork is produced. Originally a hog raiser, the 54- year- old company became a processor in 1936, selling smoked pork products and patés to butches chops.







*Verdura plaza en la calle Salazar, durante la  
obra del tinglado.  
Nuestro abuelo Don Lucas está en la cartona.  
Se observa que la entrada del tinglado es a favor  
de la actual. Asimismo que faltan los muros  
y la obra se ha comenzado a hacer ya.  
San Diego.  
La referencia más antigua de la obra que tiene  
el nombre (inglés), desde la fecha anterior  
por un tiempo, tiene referencia.*

Las obras del tinglado se efectuaron en 1898.  
Las obras del tinglado se efectuaron en 1898.



Verdura Plaza, 1890. Vista durante la procesión del Corpus.  
En 1899 se hizo la cubierta de cristal.  
Terminada su construcción en 1848, no se instalaron bancos  
hasta 1899, para celebrar el mercado de plantas.

Verdura Plaza, 1890. Vista durante la procesión del Corpus.  
En 1899 se hizo la cubierta de cristal.  
Terminada su construcción en 1848, no se instalaron bancos  
hasta 1899, para celebrar el mercado de plantas.



Cliché A. Sarasaola  
TOLOSA: Calle de Rondilla





1959. Foto tomada en la calle Rondilla, Juana Irisarri con su hija Arantza Munita Irisarri.  
1959. Foto tomada en la calle Rondilla, Juana Irisarri con su hija Arantza Munita Irisarri.



Por si hay que decir algo más. Among them is family- owned Elquin on Brittany, where 45% of France's pork is produced. Originally a hog raiser, the 54- year- olf company became a processor in 1936, selling smoked pork products and patés to butches chops.

Por si hay que decir algo más. Among them is family- owned Elquin on Brittany, where 45% of France's pork is produced. Originally a hog raiser, the 54- year- olf company became a processor in 1936, selling smoked pork products and patés to butches chops.





TOLOSA:  
PLAZA FELIPE GORRITI



TOLOSA—PASEO DEL TRIÁNGULO  
VISTA LABORVE, TOLOSA.



TOLOSA. JARDIN



TOLOSA Calle Anselmo Elizagui



TOLOSA Parque del Prado Grande



TOLOSA — Vista de la Estación

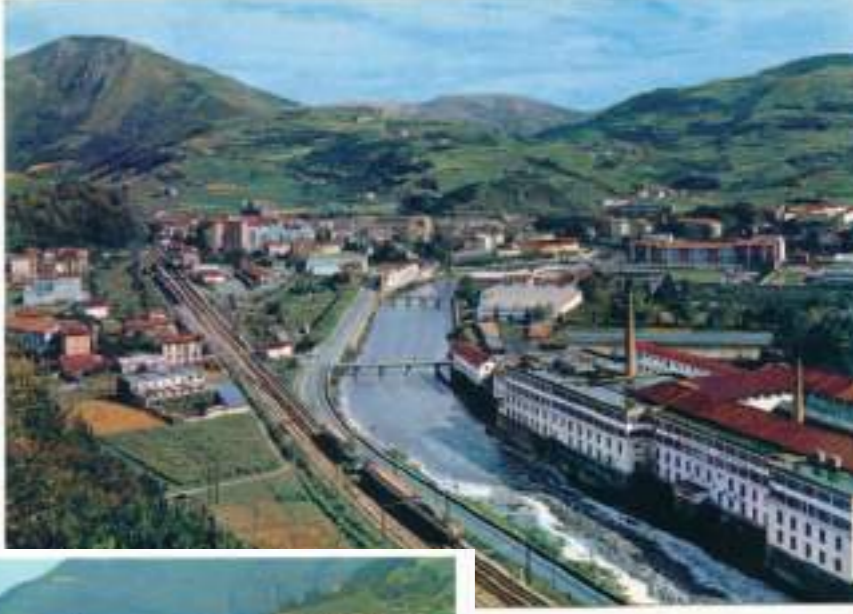


TOLOSA — Vista de la Justicia, Juzgado y Prisión



Por si hay que decir algo más. Among them is family- owned Elquin on Brittany, where 45% of France’s pork is produced. Originally a hog raiser, the 54- year- olf company became a processor in 1936, selling smoked pork products and patés to butches chops.

Por si hay que decir algo más. Among them is family- owned Elquin on Brittany, where 45% of France’s pork is produced. Originally a hog raiser, the 54- year- olf company became a processor in 1936, selling smoked pork products and patés to butches chops.





# MA LUISA

Niños - Niños

*Yo el recuerdo que tengo de mis primeros años era de jugar y sé que muchas veces repetía: ¡Ay, cuánto me dejan jugar! ¡Cuánto juego! Y mi madre siempre está en casa, como un ángel protector, como un ángel de la guarda. O sea que, eso era... Cosa que ahora no hay. Ahora las madres no están en casa. Yo no sé lo que sentirán los niños de hoy, porque como hoy es muy distinto... Pero entonces el que la madre estuviera en casa era algo grande, y que... ¡cuánto jugábamos!*



Garbiketa, uhalden ondoren, 1953. (I. Laskibarren artxiboa)/Limpieza tras la riada, 1953. (Archivo de I. Laskibar)  
Garbiketa, uhalden ondoren, 1953. (I. Laskibarren artxiboa)/Limpieza tras la riada, 1953. (Archivo de I. Laskibar)





Camino de Uzturre. Paquita Urkiola con sus hijos Años 20/30.  
Camino de Uzturre. Paquita Urkiola con sus hijos Años 20/30.



Conchita en la cama con su madre, tras la parálisis.  
Conchita en la cama con su madre, tras la parálisis.



Orenain. Xabier Lopez Mendizabal de niño.  
Xabier Lopez Mendizabal de niño.







Joxe Doyharzabal (padre) en 1918 Txapel fábrica "Los franceses"  
Joxe Doyharzabal (padre) en 1918 Txapel fábrica "Los franceses"







1959. Foto tomada en la calle Rondilla, Juana Irisarri con su hija Arantza Munita Irisarri.  
1959. Foto tomada en la calle Rondilla, Juana Irisarri con su hija Arantza Munita Irisarri.





La Pirula, su cesta, su perro y sus pequeños parroquianos.  
La Pirula, su cesta, su perro y sus pequeños parroquianos.



© 2011 by the author. All rights reserved. This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.



# MARGARITA

COLEGIOS - COLEGIOS

*Había familias que habían ido a un colegio y familias que habían ido a otro colegio. El problema residía cuando había una boda entre uno que era de un colegio y otro que era de otro colegio... a ver las hijas a qué colegio iban... ¡y ahí se veía el poder! En mi opinión, o mejor dicho entonces nos lo parecía, que las nuestras, al ser monjas francesas y tener la casa central en Burdeos eran como más... cosmopolitas o un poquito así... Las otras, que la madre general era de Andoain..., y bueno yo por eso no le quito nada, nos parecían como más... no sé..., más pueblerinas, o bueno... en realidad todas éramos pueblerinas o... ¡fíjate lo que seríamos! Pero lo cierto es que había entre el Colegio de Las Francesas y el Colegio de Las Hijas de Jesús una rivalidad tremenda.*



Sala de labores y vista general de una clase. Sala de aritmética. Años 20 - 30  
Sala de labores y vista general de una clase. Sala de aritmética. Años 20 - 30





Pág. izquierda y primera de la pág. derecha.  
Escuelas municipales. Niños de las esc.  
públicas con sus profesores Santiago  
Caballero y Pantaleón Josue. 1902  
Pág. izquierda y primera de la pág. derecha.  
Escuelas municipales. Niños de las esc.  
públicas con sus profesores Santiago  
Caballero y Pantaleón Josue. 1902



Marzo del año I.933. En el patio de las  
escuelas municipales de la C/ Rondilla  
de (Tolosa). Marcado con una cruz Ramón  
Luengo, con el Nº I José Luengo Aisa Y  
con una M, Manolo Feliz Blanco.



Francesas. Disfrazadas de monjas en el Colegio de las francesas. 1943. Francesas. Disfrazadas de monjas en el Colegio de las francesas. 1943.





Congregación. Año 1977  
Congregación. Año 1977

Ángeles acompañantes de la  
Primera Comunión año 1965



Curso 1977-78 - 8º E.G.B.

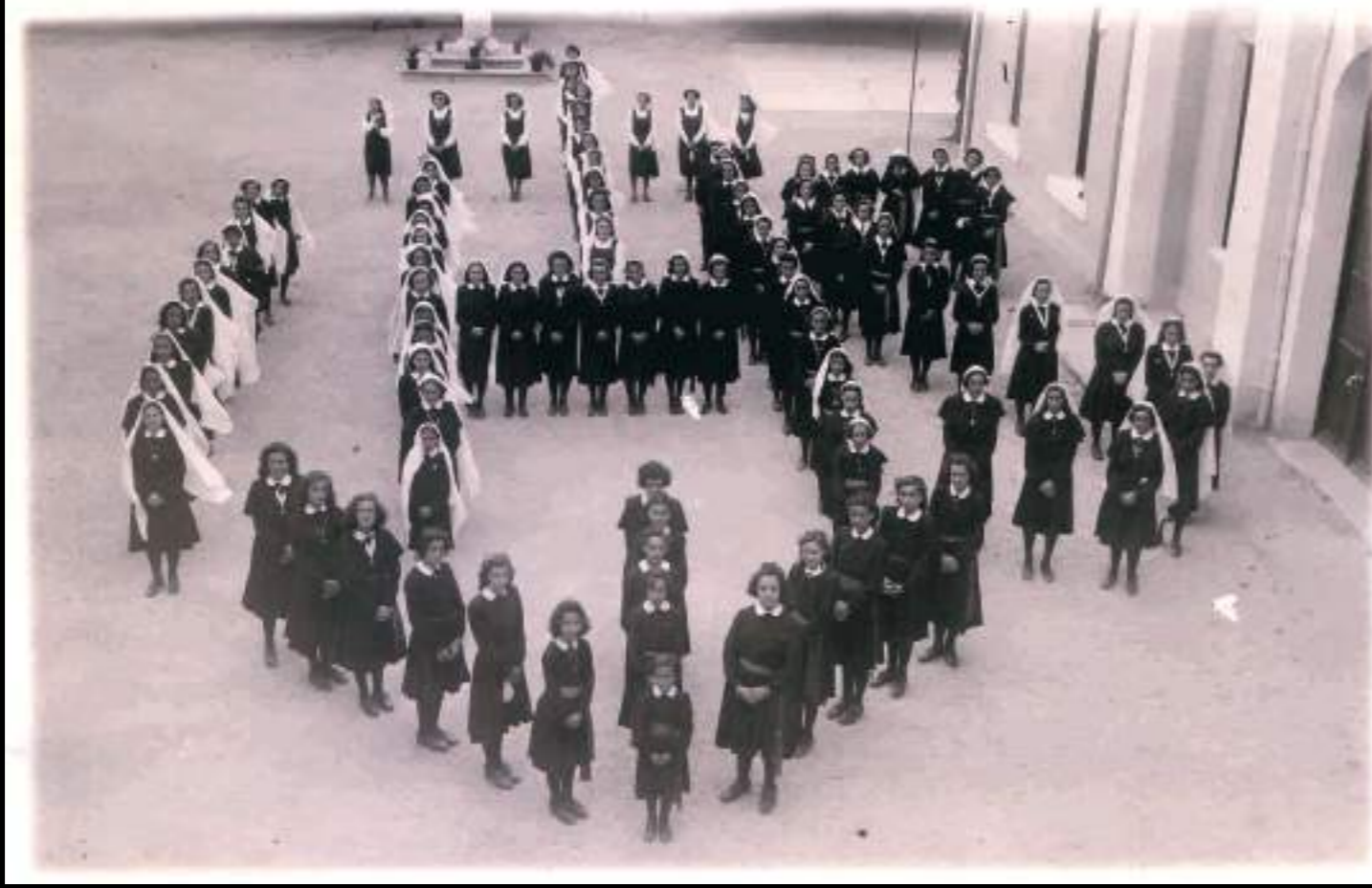




Fotografía obtenida hacia 1915. Se trata de un grupo de colegialas de las Hijas de Jesús. Entre ellas, en el centro, está Pedro Gabrindo Rekalde, que posó en el grupo de las niñas por haber llegado tarde a la foto de los niños. Fotografía obtenida hacia 1915. Se trata de un grupo de colegialas de las Hijas de Jesús. Entre ellas, en el centro, está Pedro Gabrindo Rekalde, que posó en el grupo de las niñas por haber llegado tarde a la foto de los niños.



Grupo de alumnas formando en el patio las letras del escudo del colegio. JHS (Jesús Hombre Salvador)  
Grupo de alumnas formando en el patio las letras del escudo del colegio. JHS (Jesús Hombre Salvador)



Sala de labores y vista general de una clase. Sala de aritmética Años 20-30.  
Sala de labores y vista general de una clase. Sala de aritmética Años 20-30.





Iglesia de las Hijas de Jesús. Años 50.  
Iglesia de las Hijas de Jesús. Años 50.



Ikastola. Grupo de alumnos, Ikastola Zaharra (antes de la guerra civil).  
Ikastola. Grupo de alumnos, Ikastola Zaharra (antes de la guerra civil).

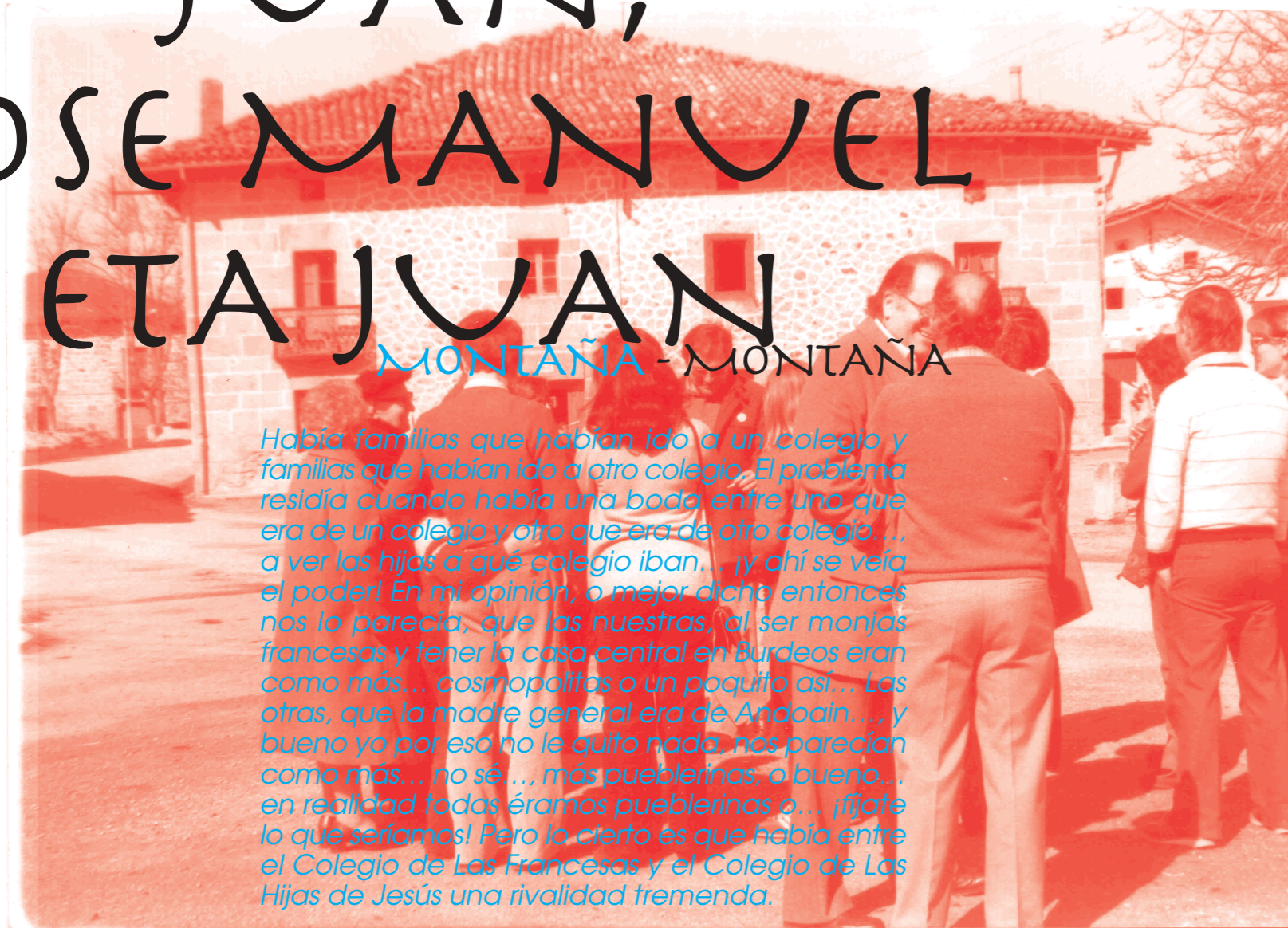
Clase de mecanografía. Abajo, vista de la huerta y del camino al palacio.  
Ambas fotos de 1968.  
Clase de mecanografía. Abajo, vista de la huerta y del camino al palacio.  
Ambas fotos de 1968.



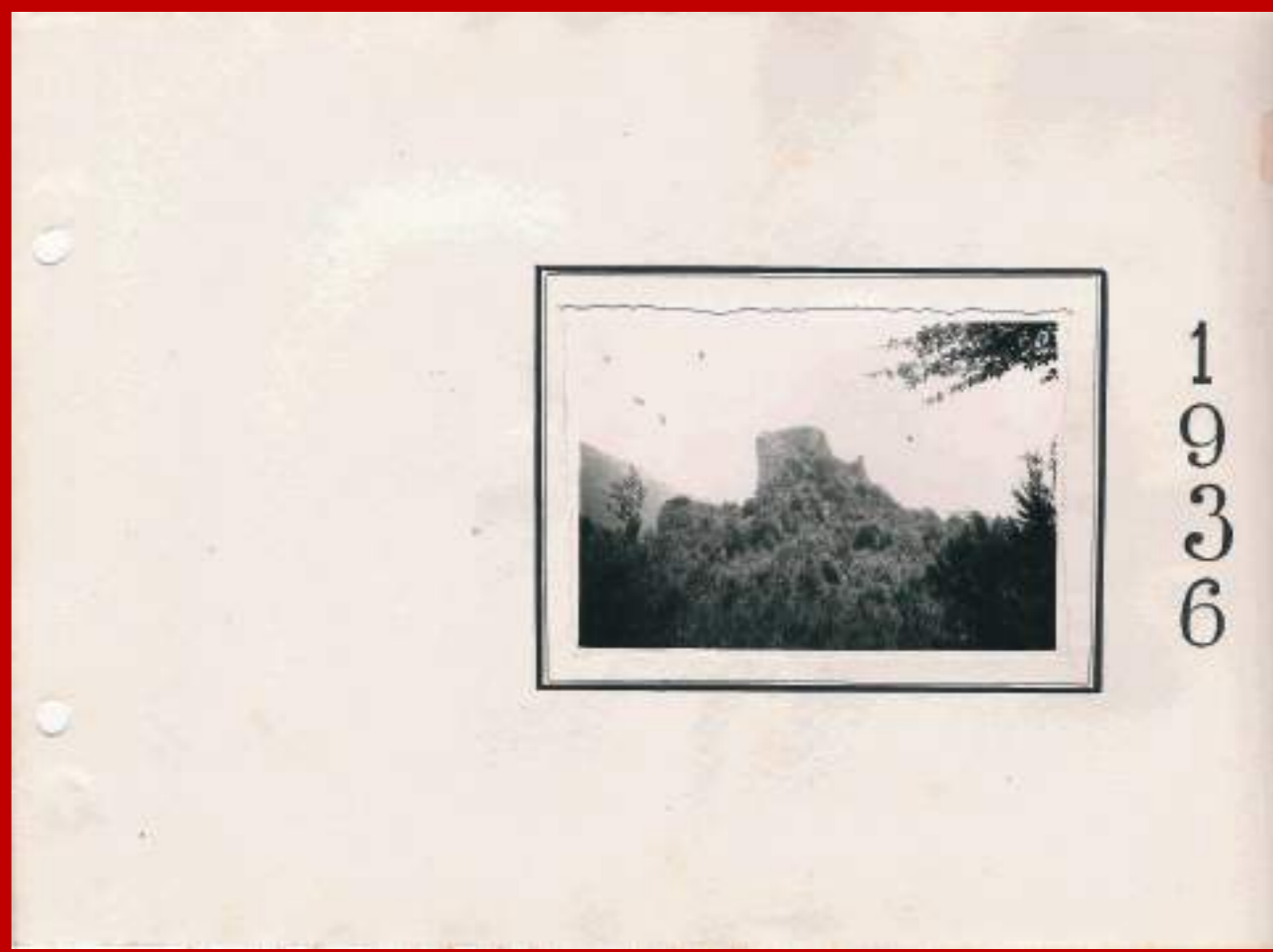


# JUAN, JOSE MANUEL ETA JUAN

MONTAÑA - MONTAÑA



*Había familias que habían ido a un colegio y familias que habían ido a otro colegio. El problema residía cuando había una boda entre uno que era de un colegio y otro que era de otro colegio... a ver las hijas a qué colegio iban... ¡y ahí se veía el poder! En mi opinión, o mejor dicho entonces nos lo parecía, que las nuestras, al ser monjas francesas y tener la casa central en Burdeos eran como más... cosmopolitas o un poquito así... Las otras, que la madre general era de Andoain... y bueno yo por eso no le quito nada, nos parecían como más... no sé... más pueblerinas, o bueno... en realidad todas éramos pueblerinas o... ¡fíjate lo que seríamos! Pero lo cierto es que había entre el Colegio de Las Francesas y el Colegio de Las Hijas de Jesús una rivalidad tremenda.*



Cuando hablamos de historia a menudo recurrimos a los grandes nombres, a los acontecimientos que figuran en los libros de texto y en las enciclopedias. Sin embargo, por debajo de esa "Gran Historia" está esa otra "pequeña historia", la que se teje con la trama de la vida real, la que se conforma con la suma de experiencias de las personas que junto a nosotros respiran, sienten, ríen, aman, sufren y gozan. Y en estos hechos hemos querido fijarnos.

Por ello hemos grabado los testimonios de un grupo de personas mayores de 70 años que han vivido buena parte de su vida en Tolosaldea. "Experiencias" es un viaje por la memoria, las costumbres, los avatares, los anhelos..., de unas personas que han compartido un lugar y un tiempo.

Cuando hablamos de historia a menudo recurrimos a los grandes nombres, a los acontecimientos que figuran en los libros de texto y en las enciclopedias. Sin embargo, por debajo de esa "Gran Historia" está esa otra "pequeña historia", la que se teje con la trama de la vida real, la que se conforma con la suma de experiencias de las personas que junto a nosotros respiran, sienten, ríen, aman, sufren y gozan. Y en estos hechos hemos querido fijarnos.

Por ello hemos grabado los testimonios de un grupo de personas mayores de 70 años que han vivido buena parte de su vida en Tolosaldea. "Experiencias" es un viaje por la memoria, las costumbres, los avatares, los anhelos..., de unas personas que han compartido un lugar y un tiempo.





Cuando hablamos de historia a menudo recurrimos a los grandes nombres, a los acontecimientos que figuran en los libros de texto y en las enciclopedias. Sin embargo, por debajo de esa "Gran Historia" está esa otra "pequeña historia", la que se teje con la trama de la vida real, la que se conforma con la suma de experiencias de las personas que junto a nosotros respiran, sienten, ríen, aman, sufren y gozan. Y en estos hechos hemos querido fijarnos.

Caseta del guarda de ULL.-



Cuando hablamos de historia a menudo recurrimos a los grandes nombres, a los acontecimientos que figuran en los libros de texto y en las enciclopedias. Sin embargo, por debajo de esa "Gran Historia" está esa otra "pequeña historia", la que se teje con la trama de la vida real, la que se conforma con la suma de experiencias de las personas que junto a nosotros respiran, sienten, ríen, aman, sufren y gozan. Y en estos hechos hemos querido fijarnos.

ERHIO 1.060 metros.  
Desde Celatun.



Nezada en la cumbre de ERHIO.-



Ante el sanatorio de ANDARAR



La ermita de S. Lorenzo, sobre el monte del mismo nombre.-



Esta foto ha sido obtenida en las inscripciones de Ixaskun, á instancia de Urdilla y Lass.-



Ante la cruz de LAIGUMARI, (Aralar) á 1.424 m.-



Las Peñas de Aya vistas de las cercanías de Fikoketa.-



Sobre el 2º pico de las Peñas de Aya.





Sobre el pico  
Txanfusufo. 850 m.  
(peñas de Aya)



Ermita de Santo  
Cristo, en la sie-  
rra de Aitzgorri.



ARALAR.- Las Malloas  
vistas desde TUTURR.



ARALAR.- El pozo de Una.



Ante el punto  
mas elevado de TUTURR.  
en la sierra de Aralar.  
A 1.302 m/.



Otra vista de TUTURR  
(Aralar)





ERNIO - 1.060 metros - 22 Julio, miércoles.

Tolosa..... 6,25 mañana  
ERNIO..... 9,35  
Tolosa, por Al-  
quiza..... 1,17

Hace ya cuatro días que no trabajamos debido á los acontecimientos anormales que el día 19 del actual, han dado principio, siendo el movimiento descendente de gran convergencia.

Propongo á Melchor, y éste acepta, ascender en el monte Ernio esta mañana del día 22, miércoles.

El tiempo se presenta inmejorable, luciendo en todo su esplendor el sol.

A las 6,25 nos ponemos en marcha, por la ruta de costumbre, ó sea, Berrano, Martín-txiki, Itxurro y cuesta de la agonía.

Caminamos con lentitud, al par que conversamos de los actuales acontecimientos con la incertidumbre de un porvenir catastrófico, que cosas tan lamen-

tables se presenciaban en el pueblo, entrando en escena la plaga marxista del pueblo.

Llegados á Ernio, despachamos en la cumbre de este pintoresco monte las pocas provisiones que á este fin hemos traído de casa, deleitándonos al mismo tiempo del imponderable sol que baña las montañas.

A continuación, iniciamos el descenso, como antes con lento caminar. No bien hemos dejado las txabolus de este monte, el principio de las cruces existe, nos encontramos con un sacerdote, de Regil según nos ha dicho en la conversación que con él hemos sostenido. Provierto de provisiones de boca y unos prismáticos, es intención de éste pasar el resto del día en la cima del monte, observando si ello es posible, algún asentamiento que ocurra pudiera con relación al iniciado movimiento.

Llegados á Alquiza, despachamos en la taberna, un refrescante del que estábamos muy necesitados, debido en parte al calor que venimos soportando.

En el estanco-taberna de quiza, solicitamos otro nuevo refrigerio.

A Tolosa, entramos de regreso, á las 1,17

ERNIO - 1.060 metros - 27 Diciembre, domingo.

Tolosa..... 8,14  
Puente de Itxurro..... 9, 3  
Alto de Itxurro..... 9, 9½  
Cuesta agonía (base).... 9,29  
" " (cima).... 9,34½  
Ernio (txabola)..... 10, 2  
Después de almorzar aquí,  
Me subido hasta el busón,  
iniciando el descenso, á las 10,24  
Tolosa..... 12,30

Cumplida la obligación mensual de la V.O.E., y, no bien he de esyunado, á las 8,14 de la mañana me pongo en marcha camino de Ernio, Ignacio Lope y mi hermano Juan José caminan en esta misma dirección, hace ya 44 minutos.

Desde de caer durante la noche una fuerte helada, el día se presenta magnífico.

La ruta que he seguido la de costumbre, Berrano, Mendista, Martín-txiki, Malasa, Itxurro, Celai-txiki y cuesta de la agonía.

Con paso un tanto rápido, he pasado por estos puntos que indico, alcanzando el alto de Itxurro, á las 9, 9½.

para llegar á las txabolus de Ernio á las 10, 2, invirtiendo en esta ascensión 1 hora y 48 minutos, y, cuando Ignacio y mi hermano almorzaban en la txabola resguardados del viento.

El tiempo bueno en extremo. Únicamente el viento fuerte que en la altura surge contrarresta en algo la bondad del mismo. La visibilidad escorreniente dejando verse allá en la lejanía elevados picos por completo nevados y que suponemos serán los bravos picos de Europa, enclavados en término de Santander y Asturias.

A las 10,24, después de impresionar dos placas, iniciamos el descenso por la misma ruta de antes; en un principio soportando el fuerte viento que barre las alturas, para después, una vez en la cuesta de la agonía, recibir el cálido sol que, no permitiendo el paso al viento nos acaricia primaveralmente, cambiando en absoluto la temperatura.

A las 12,30, entramos en casa, de regreso de la última excursión del corriente año.

Hasta el 19 de Julio, numerosas han sido las excursiones que hemos realizado, pero de esta fecha, y, por las circunstancias por todos conocidas contadas han sido las salidas efectuadas.



# TOMAS

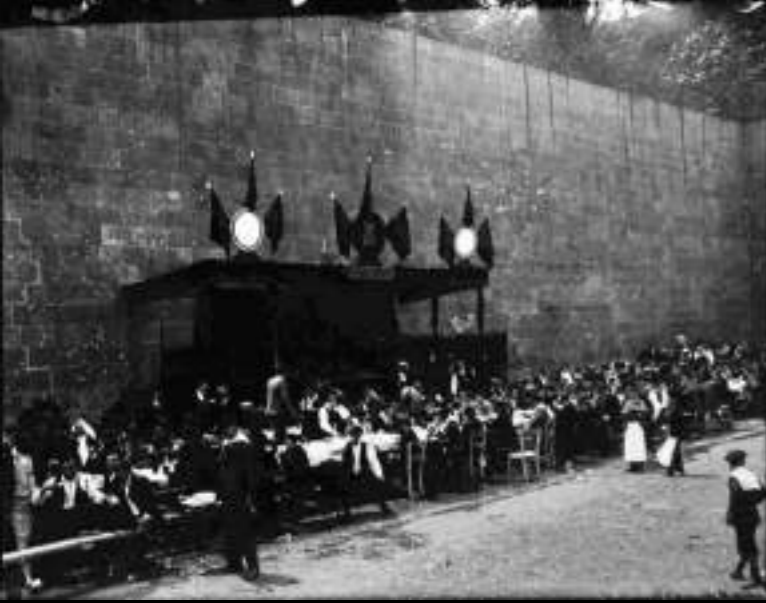
GUERRAY POLITICA - GUERRAY POLITICA

*El caserío de los atxonas estaba frente a Ibarra. Y para venir a Tolosa había que subir y cambiar de variante; entonces ya percibías otro sonido diferente, el de la ciudad... porque ya entrabas en otra llanura diferente, hacia Iruña... ¡Y era un sonido...! Y no te digo ya bajando de Etxeberritxu al río... ¡Y se oía el río...! ¡Me daba una emoción...! Cambiaba tanto cuando pasabas del ambiente rústico del caserío a Tolosa... que parecía tan elegante. ¡Tolosa...! ¡Con tres faroles que había entonces... pero a mí me parecía como Nueva York! Y era maravilloso Tolosa; y llegaba a casa y estaban allí todos los hermanos. ¡Me daba una alegría! Y mi casa era "El Cielo Grande". Entrar en "El Cielo Grande" era otro mundo, con gentes distintas, más elegantes, aquello estaba lleno de viajeros con bigote y un sombrero... Y a mí me parecían personas elegantísimas. ¡De la txapela del atxona y su cigarro colgando, a ver a aquellos con pipa, que viajaban por todo España...! ¡Aquello era otro mundo...!*



Garbiketa, uholdeen ondoren, 1953. (I. Laskibarren artxiboa)/Limpieza tras la riada, 1953. (Archivo de I. Laskibar)  
Garbiketa, uholdeen ondoren, 1953. (I. Laskibarren artxiboa)/Limpieza tras la riada, 1953. (Archivo de I. Laskibar)





Batzokia. Década 1920 / Batzokia. Década 1920.



Batzokia. Década 1920 / Batzokia. Década 1920.



Batzokia. Década 1920 / Batzokia. Década 1920.



Batzokia. Década 1920 / Batzokia. Década 1920.

Batzokia. Década 1920 / Batzokia. Década 1920.



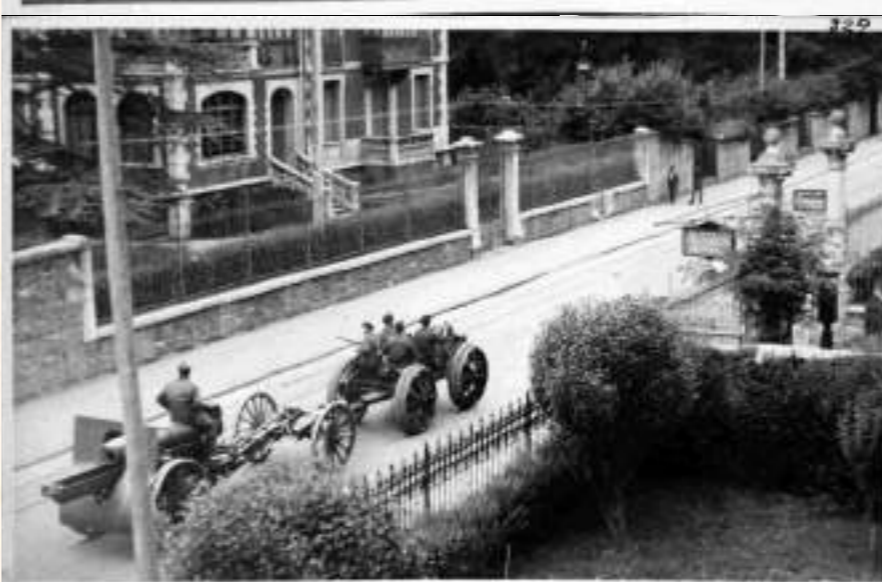
Batzokia. Década 1920 / Batzokia. Década 1920.



Batzokia. Década 1920 / Batzokia. Década 1920. 335



Batzokia. Década 1920 / Batzokia. Década 1920.

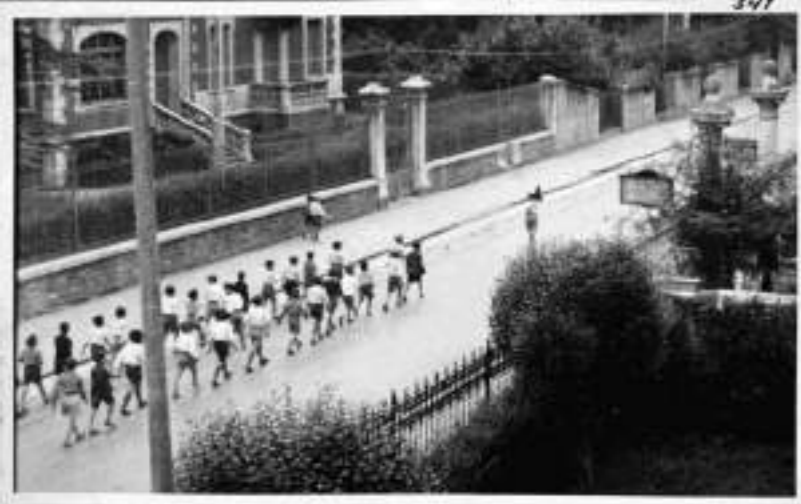


Batzokia. Década 1920 / Batzokia. Década 1920.



Batzokia. Década 1920 / Batzokia. Década 1920.





De arriba a abajo y de izquierda a derecha:  
Batokia. Década 1920  
Batokia. Década 1920  
Batokia. Década 1920  
Batokia. Década 1920  
Batokia. Década 1920  
Batokia. Década 1920  
Batokia. Década 1920  
De arriba a abajo y de izquierda a derecha:  
Batokia. Década 1920  
Batokia. Década 1920  
Batokia. Década 1920  
Batokia. Década 1920  
Batokia. Década 1920  
Batokia. Década 1920  
Batokia. Década 1920

Batzokia. Década 1920 / Batzokia. Década 1920.





Juan Vicente durante la guerra civil, en la zona de Zaragoza  
 Juan Vicente durante la guerra civil, en la zona de Zaragoza

Exilio en  
 Montevideo.  
 Hacia 1940  
 Exilio en  
 Montevideo.  
 Hacia 1940



Visita de Franco a la fábrica de boinas. La mujer de la izquierda con los ojos cerrados es M<sup>re</sup> Pilar Tolosa Echeverría, hija de los jardineros de la Marquesa de Elósegui y de cuyo archivo personal tras su fallecimiento ha rescatado Ramón González estas imágenes. El hombre que da explicaciones a Franco es alguien de la familia Elósegui.  
 Año aproximado:  
 Finales de los años 40.



Visita de Franco a la fábrica de boinas. La mujer de la izquierda con los ojos cerrados es M<sup>re</sup> Pilar Tolosa Echeverría, hija de los jardineros de la Marquesa de Elósegui y de cuyo archivo personal tras su fallecimiento ha rescatado Ramón González estas imágenes. El hombre que da explicaciones a Franco es alguien de la familia Elósegui.  
 Año aproximado:  
 Finales de los años 40.



(Tolosa). 4 de Junio de 1942. (ESTADIO BERAZUBI). Pinal del torneo inter-pueblos organizado por el Frente de Juventudes de Tolosa. Ganadores de la final el equipo Tradición de (Villabona), reforzado con jugadores de Andosain y nuestro equipo el tolosano también reforzado de otros equipos de Tolosa. Posando de izquierda a derecha, el Tradición con los siguientes jugadores. Tomás ¿?. Teodoro Ganzarain. Bardaji. Felix Cuevas. Babil ¿?. Juan Barbe. Ramón Ugarte. Leon Urrestarazu. Oyarsun, de (portero). Antonio Florensa. Erdicista, se le conocía por el nombre del caserío. De banderín, Julio Domeñoche. Con el trofeo, Angelito Arsuaga Kyara. De árbitro, Felix Gonzalez. Con el trofeo, Pablito Vergara. De vándirin, Santi Zurutusa (el chato). Manolo Prados Tolosa. José Aguinaga. Manolo Ruiz. Miguel Balmaseda. Fermín Mateo. Tomas Aispurus. José Luengo Aisa. Daniel Calleja, (de portero). Fernando Olasabal Galarraga, (ochito), y Julian Bujanda Zubelzu (relojes).

Entonando el "Cara al sol" antes del partido.  
 Entonando el "Cara al sol" antes del partido.



Años 50. Recibimiento a una autoridad franquista.  
 Años 50. Recibimiento a una autoridad franquista.





# Entre guerra y transición

Askotan, historiaz hitz egiten dugunean, izen garrantzitsuetara edota testu-liburutan eta entziklopedietan agertzen diren gertaeretara jotzen dugu. Hala ere, "historia handi" horren azpitik "historia txikia" dago. Historia txikia eguneroko bizitzarekin egiten da; gure ondoan arnasa hartzen, sentitzen, barre egiten, maitatzen, sufritzen eta gozatzen duten pertsonen esperientziak dira. Pertsona horiengan, hain justu ere, jarri nahi izan dugu arreta.

Horregatik, Tolosaldean ia bizitza osoa pasatu duten 70 urtez gorako edadetu talde baten testigantzak grabatu ditugu. "Esperientziak" leku eta denbora bera partekatu duten pertsonen memoriarik, ohituretarik, aldaketetarik, nahietatik, eta bestelakoetatik egindako bidaia da.

Gainera, 2005eko urritik abendura bitartean, Tolosako familien 9.000 argazki baino gehiago digitalizatu dira.

Hori guztia Tolosaren fundazioaren 750. urteurrena dela-eta antolatu dituzten jarduerak esparruan sartzen da. Bildutako materiala Tolosako Udal Artxiboan dago jasota.

Cuando hablamos de historia a menudo recurrimos a los grandes nombres, a los acontecimientos que figuran en los libros de texto y en las enciclopedias. Sin embargo, por debajo de esa "Gran Historia" está esa otra "pequeña historia", la que se teje con la trama de la vida real, la que se conforma con la suma de experiencias de las personas que junto a nosotros respiran, sienten, ríen, aman, sufren y gozan. Y en estos hechos hemos querido fijarnos.

Por ello hemos grabado los testimonios de un grupo de personas mayores de 70 años que han vivido buena parte de su vida en Tolosaldea. "Experiencias" es un viaje por la memoria, las costumbres, los avatares, los anhelos... de unas personas que han compartido un lugar y un tiempo.

Además, entre octubre y diciembre de 2005 se digitalizaron unas 9000 fotografías procedentes de álbumes y archivos familiares de personas de Tolosa.

Todo ello se ha llevado a cabo en el marco de las actuaciones que con motivo de la celebración del 750 aniversario de la Fundación de Tolosa se están realizando. El conjunto del material recopilado ha pasado a formar parte del Archivo Municipal de Tolosa.



9 enero 1977 / 9 enero 1977



Cruz de los Caídos, años 76-77  
Cruz de los Caídos, años 76-77



Plaza Santa María. Funeral por un Guardia Municipal asesinado por ETA. Años 80.  
Plaza Santa María. Funeral por un Guardia Municipal asesinado por ETA. Años 80.





# VICENTIA

INUNDACIONES - INUNDACIONES

*Aquella riada grande del 53 nos afectó a la casa que teníamos las monjas en la Calle Emperador. En aquella casa teníamos los pupitres donde se daba clase a las chicas y nos pilló todo. El agua subió casi hasta el primer piso... y los pupitres todos revueltos, todos llenos de barro. Y de la Cruz Roja el agua se llevó la camilla que teníamos y la mesa en la que preparábamos las inyecciones. Se lo llevó todo, las jeringuillas, las agujas, el saco de azúcar con el que preparábamos los biberones en la gota de leche... Y mira, una botella de lejía que estaba en el lavadero en una esquinica, aquella botella cuando bajaron las aguas en su sitio la encontramos; además no se había roto, ni el corcho se había abierto y fue lo único que quedó utilizable después de aquel desastre.*



Garbiketa, uholdeen ondoren. 1953. (I. Laskibarren artxiboa)/Limpieza tras la riada. 1953. (Archivo de I. Laskibar)  
Garbiketa, uholdeen ondoren. 1953. (I. Laskibarren artxiboa)/Limpieza tras la riada. 1953. (Archivo de I. Laskibar)